

Alice Chiron

Francesa, 26 anos, solteira

Rua dos Franceses, 498 – 01329-010 Bela Vista (São Paulo)

Tel : (11) 9 4262-4012 – Email : alice.chiron@gmail.com

Objetivo

Tradutora - Professora de Francês

Experiência profissional

- Janeiro 2013** **Professora de Francês**
Dezembro 2013 *Ifesp, São Paulo (Brasil)*
- Aulas de Francês em grupo ou individual de todos os níveis: Básico, Intermediário e Avançado
- Participação na criação de conteúdos pedagógicos online (cursodefrancesonline.com.br – Portugaisenligne.com)
Elfe Idiomas, São Paulo (Brasil)
- Aulas de Francês de negócios para os executivos de empresas multinacionais francesas : Leroy Merlin, Saint Gobain, GPA e LVMH.
- Agosto 2012** **Professora particular de Italiano**
Dezembro 2012 *Paris (França)*
- aulas particulares de iniciação, conversação e italiano comercial
- Abril 2012** **Tradutora Italiano-Francês**
Mai 2012 *Editora Nouveau Monde, Paris (França)*
- Tradução do livro Dicionário do Cinema Italiano
- Tradução do italiano para o francês de artigos sobre os principais nomes do cinema italiano
- Participação física na organização de trabalhos relativos ao mundo editorial: releitura de manuscritos, contatos com autores
- Fevereiro 2012** **Redatora de Mídia Digital**
Mai 2012 *Televista, Paris (França)*
- Redigir artigos para o website do canal televisivo voltado para o público feminino Vivolta (vivolta.com)
- Responsável pelo tratamento e publicação dos artigos online (entrevistas, receitas, vídeos...)
- Participação na criação e produção de newsletter
- Agosto 2009** **Tradutora Audiovisual**
Janeiro 2012 *Sub-ti, Roma (Italia)*
- Produção de legendas em italiano para filmes franceses
- Transcrição do áudio de filmes franceses
- Outubro 2010** **Assistente de Professor de Francês**
Mai 2011 *Escola Basica Integrada Sophia de Mello Breyner, Carnaxide (Portugal)*
- Apoio aos alunos de francês do Ensino Fundamental e Ensino Médio, em colaboração com o professor
- Preparação dos alunos para o exame DELF (Diplôme d'Etudes en Langue Française)
- Aulas de iniciação em francês para alunos que recém ingressaram o Ensino Fundamental
- Abril 2010** **Atendimento ao Cliente**
Setembro 2010 *Aeroporto Charles de Gaulle (França)*
- Orientação de passageiros franceses e estrangeiros em Francês, Inglês, Italiano, Português e Espanhol
- Distribuição de ofertas promocionais para clientes
- Março 2009** **Assistente da Diretora artística**
Julho 2009 *Villa Medici, Academia Francesa em Roma (Italia)*
- Atendimento telefônico e organização de agenda da Diretora artística
- Apoio na elaboração da produção de ciclos de filmes
- Tradução do italiano para o francês do website da Villa, opúsculos e catálogos de exposições
- Setembro 2007** **Bilheteria**
Setembro 2008 *Musée d'Orsay, Paris (França)*
- Orientação de visitantes franceses e estrangeiros em Francês, Inglês, Italiano, Português e Espanhol
- Venda e controle de ingressos

Formação acadêmica

- 2013** **Curso em Letras – Jornalismo**
PUC- SP
- 1º semestre : Novas tecnologias da comunicação
- 2º semestre : Tradução Português - Inglês
- 2011-2012** **Mestrado em Letras Modernas Aplicadas com ênfase em Audiovisual**
Université Paris-Sorbonne (Paris IV)
- Curso de cinema, jornalismo e edição
- Criação de um roteiro
- 2009-2010** **Mestrado em Língua Italiana com ênfase em Tradução e Artes do Espetáculo**
Université Paris-Sorbonne (Paris IV)
- Tradução para o francês da peça de teatro italiana “*Ben Hur*”, de Gianni Clementi
- Produção das legendas em francês do filme italiano “*Giorni e Nuvole*”, de Silvio Soldini
- 2005-2008** **Licenciatura em Língua Italiana**
Université Paris-Sorbonne (Paris IV)
- Curso de tradução literária
- Curso de língua portuguesa

Competências

Línguas	Francês	(Nativo)
	Italiano	(Bilíngue)
	Português	(Fluente)
	Inglês	(Fluente)
	Espanhol	(Avançado)
	Alemão	(Avançado)

Informática Internet, Windows XP, Pack Office (Word, Excel, Powerpoint), Photoshop

Interesses

- Viagem
- Cinema
- Música
- Cultura
- Exposições
- Fotografia